

Ordliste for skilting på samisk og norsk

| Bokmål | Sørsamisk <i>Åarjelsaemien</i> | Lulesamisk <i>Julevsámegiella</i> | Umesamisk <i>Ubmejesámengiella</i> | Pitesamisk <i>Bidumsámegiella</i> | Nordsamisk <i>Davvisámegiella</i> |
|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---|--------------------------------------|
| Vefsn bibliotek (ex.) | [i genitiv] Vaapsten gærjagåetie | ... girjjevuorkká | Måhvien girjjiegåhtie | Bájjdára girrjevuarrká (ex Beiarne bibliotek) | ... girjerádju |
| Åpningstider | Gaahpoebaelieh | Rahpamájge | Rahppameájgieh | Rabasájge | Rabasáiggit |
| Mandag | Måantan | Mánnodagá | Mánnuodahkka | Mánnodaga | Mánnodat |
| Tirsdag | Dæjstan | Dijstagá | Dijstahkka | Dijstaga | Disdat |
| Onsdag | Gaskevåhkoen | Gasskavahko | Gasskavahkkuo | Gasskavahko | Gaskavahkku |
| Torsdag | Duarstan | Duorastagá | Duarstahkka | Duorastaga | Duorastat |
| Fredag | Bearjadahke | Bierjjedagá | Bierjiedahkka | Bärrjedaga [S] Bærrjedaga [N] | Bearjadat |
| Lørdag | Laavadahken | Lávvodagá | Lávvuodahkka | Lávvodaga | Lávvardat |
| Søndag | Aejlegen | Sådnåbiejve | Ájliege | Ájjlega | Sotnabeaivi |
| Klokken (kl.) | Tsåahka | | Kláhkká | | Diibmu |
| Åpent | Gaahpode | Rahppot | Rahppuode | Rabas | Rabas |
| Stengt | Gåptjeldihkie / Steegkeldihkie | Dahppot | Dahppuode / Dahppame | Dahppot / Steggim ? Stæggan | Gitta |
| Meråpent bibliotek | | lesjuossodim-girjjevuorkká | Jiänabe rahppame | letjuassodimgirrjevu arrká | |

| Bokmål | Sørsamisk <i>Åarjelsaemien</i> | Lulesamisk <i>Julevsámegiella</i> | Umesamisk <i>Ubmejesámengiella</i> | Pitesamisk <i>Bidumsámegiella</i> | Nordsamisk <i>Davvisámegiella</i> |
|-------------------|---|--|---|--|--|
| Bok | Gærja | Girjje | Girjje | Girrje | Girji |
| Barnebøker | Maanagærjah | Mánágirje | Máná girjjieh | Mánágirje | Mánáidgirjjit |
| Barnelitteratur | Maanajtjaalaldahkh | Mánágirjálásjvuhta | Mánájtjáláldahkka | Mánágirjálátjvuhta | Mánáidgirjjálašvuhta |
| Barn og ungdom | Maanide jïh noeride | Máná ja nuora | Mánáh jah nuarah | Máná ja nuora | Mánát ja nuorat |
| Ungdom | Noeride | Nuorajda | Nuarra | Nuorajgirje | Nuoraidgirjjit |
| Billedbøker | Guvviegærjah | Gávvgirje | Gávva girjjieh | Gávvgirje | Govvagirjit |
| Aviser | Plaerieh | Avijisa | Plárrieh | Tijdniga [S,N] Avijisa [N] | Áviissat |
| Romaner | Romaanh (flertall) | Lågálvisá | Lihttiet girjje | Romána | Romána |
| Kriminalitteratur | | Verugisá | Kriminalitehta | Bahásdakgirje ? Verugisgirje ? | |
| Skjønnlitteratur | Tjehpieslidteratuvre | Tjáppagirjálásjvuhta | Tjábbieluhkkamis | Tjábbagirjálátjvuhta | Čáppagirjjálašvuhta |
| Faglitteratur | Faagelidteratuvre | Ássjegirjálásjvuhta | Fáhkagirjjieh | Fáhkagirjálátjvuhta | Fágagirjjálašvuhta |
| Seriebøker | | Rájddogirje | Rájðaris girjjieh | Rájddogirje | Girjeráiddut |
| Noveller | Novella | Subttsasattja | Ánnie lihttiet | Ájádus- ja diedaájádusgirje | Noveallačoakkáldat |
| Anbefalte bøker | Uvtedibie (= «Vi foreslår») | Májnoduvvam girje | Stilletoum girjjieh | Subttsasattja | Lohkanneavvagat |
| Selvbetjent Utlån | | lesjluojkkam | Jijtja luöjttiet | letjluajkkam | |

| Bokmål | Sørsamisk Åarjelsaemien | Lulesamisk Julevsámegiella | Umesamisk Ubmejesámegiella | Pitesamisk Bidumsámegiella | Nordsamisk Davvisámegiella |
|-----------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--|---|
| Samisk samling | Saemien goevtese (=avdeling) | Sáme tjoahkke | Sábmie tjáhkkie | Sáme tjáhkem | Sámi čoakkáldat |
| Samisk litteratur | Saemien tjaalaldahkh | Sáme girjálásvuohta | Sámien tjáláldahkka | Sáme girjálátjvuhta | Sámi girjjálašvuhta |
| Samisk | Saemien | Sáme | Sábmie | Sáme [om generelt emne] Sámegiella [om språk] | Sámi girjjálašvuhta Sámegiella |
| Bøker på samisk språk | Gærjah saemiengieline | Sámegiela girje | Girjeh sámengiälijne | Sámegiela girje | Girjjit sámegillii / Sámegiela girjjit |
| Engelsk | Eenglaanten gielese | Ienjiłsgiella | Enjiłsgiella | Enjiłsgiella | Engelasgiella |
| Tidsskrifter | Plaerieh | Ájggetjállaga | Ájgguotjállage | Ájjetjállaga | Áigečállagat |
| Lydbøker | Tjoejegærjah | Jiednagirje | Hubmatgirjje | Jiednagirje | Jietnagirjjit |
| Nyheter | Orre gærjah | Ádå girje | Sáhkah girjje | Árrå girje | Ođđasat |
| Tegneserier | Guvwieraajroeh | Gávvarájdjo | Tseáhkkuot rájruo | Gávvarájdjo | Sárggusráiddut |
| Musikk | Musihke | Musihkka | Musihkka | Musihkka | Musihkka |
| Lokalhistorie | Voenges histovrije | Bájkkehístávrrå | Sijjje histurjja | Bájkálatjhisturrja | Báikkálašhistorjjá |
| Lyrikk | Lyrihke | Lyrihkka | Lyrihkka | Lyrihkka | Lyrihkka |
| Bokkasse | Gærjaskaavtege | Girjelåda | Girjje gijssá | Girjelårrå | Girjekássa |
| Innleveringskasse | | Máhtsadimlåda | Máhttsa tjáhkkie | Máhtsadimlårrå | Máhcahan |

| Bokmål | Sørsamisk <i>Åarjelsaemien</i> | Lulesamisk <i>Julevsámegiella</i> | Umesamisk <i>Ubmejesámengiälla</i> | Pitesamisk <i>Bidumsámegiella</i> | Nordsamisk <i>Davvisámegiella</i> |
|---------------------------|---|--|---|--|--|
| Hei | Buaregh | Buoris | Bürest / Buarajk | Burist | Bures |
| God dag | Buerie biejjie | Buorre biejjve | Buörrie beäjvieve | Buorre bájje | Buorre beaivi |
| Takk | Gæjhtoe | Gijtto | Gijttuo | Gijto | Giitu |
| Velkommen | Buerie baaateme | Buorisboahtem | Buerestbåhtieme | Buristbåhtem | Buresboahтин |
| Velkommen tilbake | Buerie baaeteme vihth | Buorisboahtem vas ruoptus | Vuajdnaliäbmáje / Buerestbåhtieme viht ruptijde | Burist baahtem vistik ruptujt | Bures boahтин vas ruovttoluotta |
| Trådløst nett | Gaskeviermie (=internett) | Hárpodis værmádahka | Árppuotát veármmie | Árpodis værbmádak [S] árpodis værbmádak [N] | Árppohis interneahтта |
| Kontor | Kontovre (evt kontovrh i flertall) | Dåjmadahka | Kontuvrra | Kontuvvra | Kantuvra |
| Toalett | Onnegåetie | Hivsik | Hüvsege | Dássa | Hivset |
| Språkuke | Gielevåhcoe | Giellavahkko | Giällavahkkuo | Giellavahkko | Giellavahkku |
| Joik | Vuelie | Vuolle | Vuöllie | Vuolle | Luohти |
| Duodji = samisk håndtverk | Vætnoe | Duodje | Duöjje | Duojje | Duodji |
| Skrive | Tjæledh | Tjället | Tjálliet | Tjället | Čállit |
| Lese | Lohkedh | Låhkåt | Luhkkat | Låhkåt | Lohkat |